

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 65 (1974)

**Heft:** 20

**Rubrik:** Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV = Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilung der Technischen Prüfanstalten des SEV Communication des Institutions de contrôle de l'ASE

## Provisorische Sicherheitsvorschrift für Industriesteckvorrichtungen nach CEI/CEE TP 208/1A-d

Die Materialprüfanstalt des SEV führte bis anhin die sicherheitstechnische Prüfung für Steckvorrichtungen für industrielle Zwecke nach der Publikation SEV 1011.1959 mit zugehörigen Änderungen Publ. SEV 1011.1972 und Publ. SEV 1011.1974 durch. Mit der Veröffentlichung der internationalen CEE-Publikation 17 und CEI-Publikation 309 sind Industriesteckvorrichtungen nach internationalen Normen auf dem Markt erschienen.

Um für die in der Schweiz zur Anwendung gelangenden internationalen Steckersysteme geltende Anforderungen und Prüfbestimmungen festzuhalten, haben die technischen Prüfanstalten, basierend auf der CEE-Publikation 17, eine provisorische Sicherheitsvorschrift herausgegeben. Dieselbe ist beziehbar bei der Verwaltungsstelle des SEV, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich.

## Prescription de sécurité provisoire pour les Prises de courant pour usages industriels selon CEI/CEE TP 208/1A-f

Jusque maintenant la station d'essai des matériaux de l'ASE a exécuté les essais de sécurité pour les prises de courant pour usages industriels selon Publ. ASE 1011.1959 avec les modifications supplémentaires Publ. ASE 1011.1972 et Publ. ASE 1011.1974. Depuis la publication internationale de CEE-Publ. 17 et CEI-Publ. 309 on trouve sur le marché des prises selon les normes internationales.

Pourqu'il y a des spécifications et dispositions pour les essais, les Institutions de Contrôle de l'Association Suisse des Electriciens ont publié sur la base de la CEE-Publ. 17 une prescription de sécurité provisoire. L'institution administratif de l'ASE peut livrer cette prescription provisoire. Adresse: Administration de l'ASE, Seefeldstrasse 301, 8008 Zurich.

## Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

Die Prüfzeichen und Prüfberichte sind folgendermassen gegliedert:  
1. Sicherheitszeichen; 2. Qualitätszeichen; 3. Prüfzeichen für Glühlampen;  
4. Prüfberichte

### 2. Qualitätszeichen

— — — — — } für besondere Fälle  
ASEV

#### Kondensatoren

Ab 1. Juli 1974

#### Plessey AG, Glattalstr. 18, Zürich

Vertretung der Firma Plessey-Arco, Sasso-Marconi (Italia).

Störschutz-Kondensatoren «ARCO» 250 V~ 70 °C

Typ: 1.73 MKP

Kap.-Werte: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33 und 47 nF.

Metall-Kunststoff-Folienwickel in prismatischem Plastikbecher. Blanke Anschlussdrähte durch Giessharzverschluss herausgeführt.

Verwendung: Einbau in Apparate für trockene Räume.

#### Plessey AG, Glattalstr. 18, Zürich

Vertretung der Firma Plessey-Arco, Sasso-Marconi (Italia).

Störschutz-Kondensatoren «ARCO» 250 V~

Metall-Kunststoff-Folienwickel

Typ: 1.06 MKT 85 °C flachoval

Kap.-Werte: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22 und 33 nF

Typ: 1.20 MKT 85 °C prismatisch

Kap.-Werte: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33, 47, 68, 100, 150 und 220 nF

Typ: 1.72 MKP 70 °C rund

Kap.-Werte: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33, 47 und 68 nF

Blanke Anschlussdrähte axial resp. radial herausgeführt.

Verwendung: Einbau in Apparate für trockene Räume.

Les estampilles d'essai et les procès-verbaux d'essai de l'ASE se divisent comme suit:

1. Signes distinctifs de sécurité; 2. Marques de qualité; 3. Estampilles d'essai pour lampes à incandescence; 4. Procès-verbaux d'essai

### 2. Marques de qualité

— — — — — } pour raisons spéciales  
ASEV

#### Condensateurs

A partir du 1er juillet 1974

#### Plessey S.A., Zurich

Repr. de Plessey-Arco, Sasso-Marconi (Italia).

Condensateurs d'antiparasitage «ARCO», 250 V~, 70 °C,

Type 1.73 MKP

Capacités: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33 et 47 nF

Exécution: Rouleau de feuilles en matière synthétique métallisée, dans gobelet prismatique en plastique. Fils de raccordement nus, sortant de la fermeture en résine synthétique.

Utilisation: Dans des appareils pour locaux secs.

#### Plessey S.A., Zurich

Repr. de Plessey-Arco, Sasso-Marconi (Italia).

Condensateurs d'antiparasitage «ARCO», 250 V~

Type 1.06 MKT, 85 °C, ovale aplati

Capacités: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22 et 33 nF

Type 1.20 MKT, 85 °C, prismatique

Capacités: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33, 47, 68, 100, 150 et 220 nF

Type 1.72 MKP 70 °C, circulaire

Capacités: 1, 1,5, 2,2, 3,3, 4,7, 6,8, 10, 15, 22, 33, 47 et 68 nF

Exécution: Rouleau de feuilles en matière synthétique métallisée, dans gobelet en plastique. Fils de raccordement nus, sortant axialement ou radialement.

Utilisation: Dans des appareils pour locaux secs.

## Sicherungselemente

Ab 1. April 1974

**H. Baumann AG, elektrische Artikel, Kappelen (BE).**

Fabrikmarke: 

Sicherungselemente SE 21 15 A, 250 V~

Verwendung: in trockenen Räumen.

Ausführung: 1polige Sicherungselemente mit oder ohne Nulleitertrenner. Sockel aus keramischem Material. Anschlüsse aus Messing vernickelt. Nulleitertrenner aus Messing. Schraubenschlüsse. Befestigung auf Tragschiene 35 DIN 46277, Blatt 3.

Nr. 2003 : Sicherungselement

Nr. 2004 : Sicherungselement mit Nulleitertrenner


Nr. 2005 : Sicherungselement mit Nulleitertrenner und Schutzleiterverbindung

## Leiterverbindungsmaterial

Ab 1. Juni 1974.

**Max Hauri, Bischofszell (TG).**

Vertretung der Firma Hermann Kleinhuis, Lüdenscheid i. W. (Deutschland).

Fabrikmarke: 

Leistenklemmen für max. 380 V, 2,5 mm<sup>2</sup>.

Ausführung: Isolierkörper aus schwerbrennbarem Polyamid. Anschlussklemmen aus vernickeltem Messing. Leiterbefestigungsschrauben aus gegen Rost geschütztem Stahl.

Nr. 160, 12polig.

## Kleintransformatoren

Ab 1. Juli 1974

**Robert Hänni, Elektro-Apparatebau, Spiez (BE).**

Fabrikmarke: 

Verwendung: ortsfest, in trockenen Räumen.

Ausführung: Einphasen-Einbautransformatoren ohne Gehäuse, Klasse 2b. Beide Wicklungen auch mit Anzapfungen. Auch mit mehreren getrennten Sekundärwicklungen. Schutz durch normale Sicherungen, Kleinsicherungen oder Maximalstromschalter. Anschluss mittels Klemmen, Lötflächen, Printstiften oder A-M-P-Steckkontakten.

Primärspannungsbereich: 110 bis 500 V

Sekundärspannungsbereich: 1 bis 500 V

Leistungsbereich: 5 bis 3000 VA

## Schalter

Ab 1. August 1974

**L. Wachendorf & Cie., Basel**

Vertretung der Firma Kautt & Bux KG., Stuttgart-Vaihingen (Deutschland).

Fabrikmarke: 

Einbau-Schieberad-Stufenschalter für 2(1)A 250 V~.

Verwendung: in trockenen Räumen.

Ausführung: Schleifkontakte aus Bronze und versilbertem Messing, Kontaktträgerplatte aus Hartpapier.

Typenreihe HM...: einpolige Schieberad-Stufenschalter für Handrührwerke usw., mit 3 Regulierstufen und Ausschaltstellung.

## Socles de coupe-circuit

A partir du 1<sup>er</sup> avril 1974

**H. Baumann S.A., Kappelen (BE).**

Marque de fabrique: 

Socles de coupe-circuit SE 21, pour 15 A, 250 V~.

Utilisation: Dans des locaux secs.

Exécution: Socles unipolaires, avec ou sans sectionneur de neutre. Socles en matière céramique. Raccords en laiton nickelé. Sectionneurs de neutre en laiton. Raccords à visser. Fixation sur barre 35 DIN 46277, feuille 3.

No 2003: Socle de coupe-circuit sans sectionneur de neutre.

No 2004: Socle de coupe-circuit avec sectionneur de neutre.

No 2005: Socle de coupe-circuit avec sectionneur de neutre et raccord pour conducteur de protection.

## Matériel de connexion pour conducteurs

A partir du 1<sup>er</sup> juin 1974

**Max Hauri, Bischofszell (TG).**

Repr. de Hermann Kleinhuis, Lüdenscheid i. W. (Allemagne).

Marque de fabrique: 

Bloc de bornes, pour 380 V, 2,5 mm<sup>2</sup>, au maximum.


Exécution: Corps en polyamide difficilement combustible. Bornes en laiton nickelé. Vis en acier protégé contre la rouille pour fixation des conducteurs.

No 160: Bloc de 12 bornes.

## Transformateurs de faible puissance

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1974

**Robert Hänni, Spiez (BE).**

Marque de fabrique: 

Utilisation: A demeure, dans des locaux secs.

Exécution: Transformateurs monophasés, à incorporer, sans boîtier, classe 2b. Les deux enroulements également avec prises auxiliaires. Egalement avec plusieurs enroulements secondaires séparés. Protection par fusibles normaux, petits fusibles ou disjoncteurs à maximum d'intensité. Raccordement par bornes, languettes à souder, broches pour circuits imprimés ou contacts AMP.

Tensions primaires: 110 à 500 V

Tensions secondaires: 1 à 500 V


Puissances: 5 à 3000 VA

## Appareils d'interruption

A partir du 1<sup>er</sup> août 1974

**L. Wachendorf & Cie, Bâle**

Repr. de Kautt & Bux KG, Stuttgart-Vaihingen (Allemagne).

Marque de fabrique: 

Commutateurs à molette, à encastrer, pour 2(1)A, 250 V~.

Utilisation: Dans des locaux secs.

Exécution: Contacts glissants en bronze et laiton nickelé. Porte-contacts en papier stratifié.

Série de types HM...: Commutateurs unipolaires à molette, pour batteurs à main, etc., avec trois positions de réglage et position de déclenchement.

## Schalter

Ab 15. August 1974

### Polycontact AG, Chur (GR)

Fabrikmarke:

Mikroschalter

Verwendung: für Einbau in Geräte.

Ausführung: Gehäuse aus glasfaserverstärktem, selbstlöschendem Kunststoff (Arnite). Einpoliger Umschaltkontakt aus Silber-Cadmium-Oxyd.

Typenreihe S 1000 (Z, T, E) -S

-250	: für 10A 380V~
-150	: für 10A 250V~
-100	: für 5A 250V~
- 50	: für 2A 250V~

### Netzsteckvorrichtungen

Ab 1. August 1974

### Belectra AG, Zürich

Vertretung der Firma Bassani S.p.A., Mailand (Italien).

Fabrikmarke:

Steckdosen 2P+E, 10 A, 250 V.

Verwendung: für Einbau- oder Unterputzmontage in trockenen Räumen.

Ausführung: Sockel und Frontplatte aus Isolierpreßstoff.

Nr. 5242 NH: Typ 12, Normblatt S 24507.

### Isolierte Leiter

Ab 1. Juli 1974.

### Max Bänninger AG, Zürich

Vertretung der Firma Kabel- und Metallwerke, Gutehoffnungshütte AG, Hannover (Deutschland).

Firmenkennzeichen: Firmenkennfaden rot/grün zweifädig verdreht oder Prägung auf mindestens einer Ader «KABELMETAL».

Qualitätszeichen: SEV-Qualitätskennfaden oder Prägung ASEV auf mindestens einer Ader.

1. Doppelschlauchschnüre flach und rund, Typ Cu-Tdf und Td bzw. CEE(13)53, flexible Zweileiter 0,75 und 1 mm<sup>2</sup> flach, bzw. flexible Zwei- und Dreileiter 0,75 bis 1,5 mm<sup>2</sup>, rund. Mantelfarbe beliebig. Leiter mit Aderisolation und Mantel auf PVC-Basis.

2. Doppelschlauchschnüre rund, Typ Gd bzw. CEE(2)53, flexible Ein- bis Fünfleiter 0,75 bis 2,5 mm<sup>2</sup> Kupferquerschnitt, mit Aderisolation und Mantel auf Kautschuk-Basis, mit oder ohne Baumwollbeflechtung über dem Schutzmantel. Mantelfarbe beliebig.

3. Installationsleiter flexibel, Typ Cu-T-Seil, 0,5 und 0,75 mm<sup>2</sup> Kupferquerschnitt mit PVC-Isolation. Farbe beliebig.

### Glühlampen

Ab 1. Juli 1974

### Transelectric SA, Rue de la Dixence 5, Sion (VS)

Vertretung der Firma Compagnie des Lampes MAZDA, Rue de Lisbonne 29, Paris.

Fabrikmarke: MAZDA

Elektrische Glühlampen für allgemeine Beleuchtungszwecke mit einer Nennlebensdauer von 1000 h.

Nennleistung: 25, 40, 60, 75, 100, 150, 200, 300, 500, 1000 W.

Nennspannung: 220...230 V.

Ausführungsart: normale Tropfenform, Klarglas oder innenmattiert, Edison-Gewindegewinde E 27 und E 40.

## Appareils d'interruption

A partir du 15 août 1974

### Polycontact S.A., Coire (GR)

Marque de fabrique:

Micro-interrupteurs.

Utilisation: Pour montage dans des appareils.

Exécution: Boîtier en matière synthétique renforcée à la fibre de verre, auto-extinguible (Arnite). Contact d'inversion unipolaire en oxydes d'argent et cadmium.

Série de types S 1000 (Z, T, E) -S

-250	: pour 10 A, 380 V~
-150	: pour 10 A, 250 V~
-100	: pour 5 A, 250 V~
- 50	: pour 2 A, 250 V~

### Prises de courant

A partir du 1<sup>er</sup> août 1974

### Belectra S. A., Zurich

Repr. de Bassani S.p.A., Milan (Italie).

Marque de fabrique:

Socle de prise de courant 2P + T, pour 10 A, 250 V.

Utilisation: Pour montage encastré ou sous crépi, dans des locaux secs.

Exécution: Socle et plastron en matière isolante moulée.

N<sup>o</sup> 5242 NH: Type 12 selon Norme S 24507.

### Conducteurs isolés

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1974

### Max Bänninger S.A., Zurich

Repr. de Kabel- und Metallwerke, Gutehoffnungshütte AG, Hanovre (Allemagne).

Signe distinctif de firme: Fil à deux brins rouge et vert, toronnés, ou empreinte «KABELMETAL» au moins sur l'un des conducteurs.

Signe distinctif de qualité: Fil distinctif de qualité de l'ASE ou empreinte ASEV au moins sur l'un des conducteurs.

1. Cordons à double gaine isolante, de section méplate ou circulaire, type Cu-Tdf ou Td, ou CEE(13)53. Deux conducteurs souples de 0,75 ou 1 mm<sup>2</sup>, méplats, ou deux ou trois conducteurs souples de 0,75 à 1,5 mm<sup>2</sup>, de section circulaire. Gaine de teinte quelconque. Isolation des âmes et gaine de protection, à base de polychlorure de vinyle

2. Cordons à double gaine isolante, de section circulaire, type Gd ou CEE(2)53. Un à cinq conducteurs souples d'une section de cuivre de 0,75 à 1,5 mm<sup>2</sup>, avec isolation des âmes et gaine de protection, à base de caoutchouc, avec ou sans tresse en coton sur la gaine de protection. Gaine de teinte quelconque.

3. Conducteurs d'installation, souples, type Cu-T-câblé, d'une section de cuivre de 0,5 ou 0,75 mm<sup>2</sup>, avec isolation en polychlorure de vinyle. Teinte quelconque.

### Lampes à incandescence

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1974

### Transelectric S.A., Sion (VS)

Repr. de Compagnie des Lampes MAZDA, 29, rue de Lisbonne, Paris (France).

Marque de fabrique: MAZDA

Lampes électriques à incandescence d'emploi général, d'une durée de vie nominale de 1000 h.

Puissances nominales: 25, 40, 60, 75, 100, 150, 200, 300, 500 et 1000 W.

Tensions nominales: 220 à 230 V.

Genre d'exécution: Forme goutte normale, verre clair ou dépoli intérieurement, culot Edison E 27 ou E 40.

## 4. Prüfberichte

### P. Nr. 6149

**Gegenstand:** Stand-Kochkessel  
**SEV-Prüfbericht:** A. Nr. 301 640 vom 12. Juni 1974.  
**Auftraggeber:** Walter Franke AG, Aarburg.

**Aufschriften:** FRANKE  
Franke AG Aarburg Schweiz  
Typ SEDR 150 L Apparete-Nr. .... ⚠  
V 3 × 380 Hz 50 kW 15

#### Weitere Ausführungsarten:

Typ SEDR 125 L: 3 × 380 V, 12 kW  
Typ SEDRD 125 L: 3 × 380 V, 12 kW, mit Druckdeckel  
Typ SEDRD 150 L: 3 × 380 V, 15 kW, mit Druckdeckel

#### Beschreibung:

Stand-Kochkessel für Verwendung in Grossküchen und dergleichen. Kochgutbehälter, Aussenmantel und Verschalung aus rostfreiem Stahl. Drei Heizstäbe mit Keramikisolation unten im äusseren, Wasser enthaltenden Behälter eingebaut. Schalter, Signallampen, Schaltschütze, Steuertransformator, Druckregler, Funkenlöschkondensatoren, Relais, Elektroden für Wassermangelsicherung und Leitungsschutzschalter eingebaut. Bedienungsgriffe isoliert.

Der Stand-Kochkessel hat die Prüfung nach den provisorischen Sicherheitsvorschriften für Wärmeapparate für Haushalt und Gewerbe (TP 211/11 B-d) bestanden.

Verwendung: in nassen Räumen.

### P. Nr. 6150

**Gegenstand:** Toilettenschrank  
**SEV-Prüfbericht:** A. Nr. 301 611 vom 18. Juni 1974.  
**Auftraggeber:** Koenig Apparate AG, Zürich.

**Aufschriften:** Koenig Apparate AG, 8051 Zürich  
ALLIBERT  
Modell Matinale-Lux A 59  
220 V~ 50 Hz max. 40-Watt-Lampen  
SEV-zugelassen — accepté par l'ASE  
An der Deckfläche gegenüber brennbarem Material  
mindestens 8 cm Abstand einhalten.

**Einteilung:** Leuchten für Glühlampen

#### Typen-

**bezeichnung:** Matinale-Lux A 59

#### Elektrische

**Nenndaten:** 220 V 50 Hz 2 × 40 W

**Schutzklasse:** I, mit Schutzleiteranschluss

**Schutzart:** gewöhnliche Schutzart

**Anschlussart:** befestigte Leuchtenklemmen

#### Konstruktion:

Toilettenschrank aus Thermoplastmaterial für Aufbau, mit 3 Spiegeltüren. Glühlampen mit Kunststoffblende abgedeckt. Steckdose Typ 13 im rechten Kastenteil berührungssicher eingebaut.

Der Toilettenschrank hat die Prüfung in sicherheitstechnischer Hinsicht bestanden.

Verwendung: in trockenen Räumen.

Dieser Prüfbericht gilt auch für folgendes Modell mit gleicher elektrischer Ausüstung: Benjamine A 17.

## 4. Procès-verbaux d'essais

### P. No 6149

**Objet:** Marmite fixe  
**Procès-verbal d'essai ASE:** O. No 301 640, du 12 juin 1974.  
**Commettant:** Walter Franke S.A., Aarburg (AG).

**Inscriptions:** FRANKE  
Franke AG Aarburg Schweiz  
Typ SEDR 150 L Apparete-Nr. .... ⚠  
V 3 × 380 Hz 50 kW 15

#### Autres genres d'exécution:

Type SEDR 125 litres: 3 × 380 V, 12 kW

#### Type SEDRD

125 litres: 3 × 380 V, 12 kW, avec couvercle pour pression

#### Type SEDRD

150 litres: 3 × 380 V, 15 kW, avec couvercle pour pression

#### Description:

Marmite fixe pour cuisines professionnelles et analogues. Cuve intérieure, manteau et enveloppe en acier inoxydable. Trois barreaux chauffants à isolation en céramique, disposés dans le fond du récipient à eau. Interrupteurs, lampes témoins, contacteur de couplage, transformateur de commande, pressostat, condensateurs anti-étincelles, relais, électrodes de protection en cas de manque d'eau et disjoncteur de protection de canalisation, encastrés ou incorporés. Poignées de service isolées. Cette marmite fixe a subi avec succès les essais selon les Prescriptions de sécurité provisoires pour appareils calorifiques pour usages domestiques et dans les métiers (TP 211/11 B-d).

Utilisation: dans des locaux mouillés.

### P. No 6150

**Objet:** Armoire de toilette  
**Procès-verbal d'essai ASE:** O. No 301 611, du 18 juin 1974.  
**Commettant:** Koenig Appareils S.A., Zurich.

**Inscriptions:** Koenig Apparate AG, 8051 Zürich  
ALLIBERT  
Modell Matinale-Lux A 59  
220 V~ 50 Hz max. 40-Watt-Lampen  
SEV-zugelassen — accepté par l'ASE  
An der Deckfläche gegenüber brennbarem Material  
mindestens 8 cm Abstand einhalten.

**Classification:** Luminaires pour lampes à incandescence.

#### Désignation

**de type:** Matinale-Lux A 59

#### Caractéristiques

**électriques:** 220 V, 50 Hz, 2 × 40 W

**Classe de protection:** I, avec raccordement du conducteur de protection

**Genre de protection:** Ordinaire

**Genre de raccordement:** Dominos fixés

#### Construction:

Armoire de toilette à adosser, en matière thermoplastique, avec trois portes à miroir. Lampes à incandescence derrière un bandeau en plastique. Prise encastrée, type 13, dans la partie de droite de l'armoire, avec protection contre le choc électrique. Cette armoire de toilette a subi avec succès les essais relatifs à la sécurité.

Utilisation: dans des locaux secs.

Ce procès-verbal est également valable pour le modèle Benjamine A 17, dont l'équipement électrique est le même.

Informationstagung über

**Beeinflussung in Netzen durch Einrichtungen der Leistungselektronik**

Dienstag/Mittwoch, 12./13. November 1974, Hotel International, Zürich-Oerlikon

---

Dienstag, 12. November 1974

---

Beginn: 10.45 Uhr

Begrüssung: *H. Elsner*, Präsident des SEV

**Einführungsreferat**

Prof. Dr. *R. Zwicky*, Vorsteher des Institutes für Industrielle Elektronik und Messtechnik an der ETHZ, Tagungsleiter

**Grundsätzliche Aspekte der Beeinflussungen durch Objekte der Leistungselektronik**

**A. Vorträge**

---

1. **Überblick über die Entstehung und Erzeugung von Oberschwingungsströmen**

Referent: *P. Knapp*, dipl. Ing. ETHZ, BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., Baden

2. **Comportement des appareils soumis à l'influence d'harmoniques de tension et de courant**

Referent: *G. Goldberg*, dipl. Ing. ETHZ, Landis & Gyr AG, Zug

**B. Allgemeine Aussprache**

---

Diskussionsleitung: *R. Zwicky*

**C. Mittagessen**

---

ca. 12.30 Uhr: Gemeinsames Mittagessen im Restaurant des Hotels International

**D. Vorträge**

---

14.15 Uhr:

3. **Netzseitige Oberschwingungen von Stromrichtergeräten und Schweißmaschinen mittlerer und grösserer Leistungen**

Referent: *G. Isay*, dipl. Ing. ETHZ, Agie AG, Losone

4. **Beeinflussungen durch eine thyristorgesteuerte Sesselliftanlage**

Referent: Dr. *H. Binder*, Dipl.-Ing., Wien

**E. Allgemeine Aussprache**

---

Diskussionsleitung: *R. Zwicky*

**F. Pause**

---

ca. 15.15 bis 15.45 Uhr: Kaffeepause

**G. Vorträge**

---

15.45 Uhr:

5. **Kleingeräte**

Referent: *W. Gebauer*, Ing., H. Leuenberger AG, Oberglatt

6. **Auswirkungen in elektrischen Verteilnetzen beim Anschluss von Apparaten mit Leistungselektronik**

Referent: *Ch. Rogenmoser*, Ing.-Techn. HTL, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Wädenswil

7. **Stochastische Betrachtung der durch mehrere Geräte mit Phasenanschnittsteuerung hervorgerufenen Störspannung**

Referent: *R. Kniel*, dipl. Ing. ETHZ, Zellweger AG, Uster

**H. Allgemeine Aussprache**

---

Diskussionsleitung: *R. Zwicky*

ca. 18 Uhr: Schluss des 1. Tages

---

Mittwoch, 13. November 1974

---

Beginn: 8.30 Uhr

Einführung: *E. Kuhn*, dipl. Ing. ETHZ, Direktionspräsident der Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zürich, Tagungsleiter

**I. Vorträge**

---

8. **Flicker-Amplitudenänderungen der Netzspannung**

Referent: *J. Lemmenmeier*, dipl. Ing. ETHZ, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Baden

9. **Fluctuations rapides de tension provoquées dans les réseaux basse tension par des appareils équipés de systèmes de réglage à semi-conducteurs de puissance**

Referent: *P. Meynaud*, Dipl.-Ing., Electricité de France, Direction des études et recherches, Clamart (Frankreich)

**K. Allgemeine Aussprache**

---

Diskussionsleitung: *E. Kuhn*

**L. Pause**

---

ca. 9.45 bis 10.15 Uhr: Kaffeepause

## M. Vorträge

---

10.15 Uhr:

10. **Die Grenzleistung und die Eigenschaften von Triebfahrzeugen verschiedener Bauart**

Referenten: *K. Meyer*, dipl. Ing. ETHZ, Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen, Bern

*H. Schlunegger*, dipl. Ing. ETHZ, Institut für Industrielle Elektronik und Messtechnik an der ETHZ

11. **Überblick über die bisher in der Schweiz durchgeführten Untersuchungen an Stromrichter-Triebfahrzeugen**

Referent: Dr. sc. techn. *P. Winter*, Hauptwerkstätte der Schweizerischen Bundesbahnen, Zürich

12. **Protection des câbles contre les perturbations dues à l'électronique de puissance**

Referent: *P. Benoît*, dipl. Physiker, Société d'exploitation des câbles électriques (Système Bertoud, Borel & Cie.), Cortaillod

## N. Allgemeine Aussprache

---

Diskussionsleitung: *E. Kuhn*

## O. Mittagessen

---

ca. 12.15 Uhr: Gemeinsames Mittagessen im Restaurant des Hotels International

## P. Vorträge

---

14 Uhr:

13. **Messung von Oberschwingungs-Spannungen und -Strömen**

Referenten: *H. Schlunegger*, dipl. Ing. ETHZ, Institut für Industrielle Elektronik und Messtechnik an der ETHZ

*B. Wehrli*, dipl. Ing. ETHZ, Institut für Industrielle Elektronik und Messtechnik an der ETHZ

14. **Messung der Netzimpedanz**

Referent: *F. Müller*, Ing.-Techn. HTL, Carl Maier & Cie., Schaffhausen

## Q. Pause

---

ca. 15 bis 15.30 Uhr: Kaffeepause

## R. Vorträge

---

15.30 Uhr:

15. **Recommandations et prescriptions de l'Union des Centrales Suisses d'électricité**

Referent: *R. Clément*, dipl. Ing. ETHZ, Entreprises Electriques Fribourgeoises, Fribourg

16. **Deutsche Vorschriften auf dem Gebiet der Beeinflussungstechnik**

Referent: Prof. Dr. *A. Dennhardt*, Institut für Elektrische Anlagen, Technische Universität Hannover

17. **Österreichische Vorschriften und Empfehlungen**

Referent: *M. Kaspar*, Dipl.-Ing., Fernmeldetechnisches Zentralamt, Wien

18. **Aktueller Stand und Tendenzen der nationalen und internationalen Arbeiten über niederfrequente Störeinflüsse**

Referent: Prof. Dr. *R. Zwicky*

## S. Allgemeine Aussprache

---

Diskussionsleitung: *E. Kuhn*

ca. 17.15 Uhr: Schluss der Tagung

## Organisation

---

**Tagungsort:** Hotel International, Zürich-Oerlikon, am Marktplatz. Bahnstationen: Zürich-Oerlikon oder Zürich-Hauptbahnhof. Straßensbahn Nrn. 7 und 11 ab Zürich-Hauptbahnhof nach der Station Zürich-Oerlikon. Parkplätze stehen in der Tiefgarage des Hotels International zur Verfügung.

**Sekretariat:** Den Teilnehmern steht im Hotel International ein eigenes Tagungsbüro zur Verfügung. Dasselbe ist am 12. November 1974 von 9 bis 18.30 Uhr und am 13. November 1974 von 8 bis 18 Uhr jeweils durchgehend geöffnet. Telefon des Tagungsbüros: 01/465433.

**Kosten:** Tagungskarte (2 Tage) Fr. 120.- (Fr. 80.- für Mitglieder des SEV, des VSE sowie der SfB und der TKB), Studenten Fr. 40.-. In den Kosten der Tagungskarte ist ein Sonderdruck, enthaltend sämtliche an der Tagung gehaltenen Vorträge, eingeschlossen. Dieser Sonderdruck wird den Teilnehmern an der Tagung abgegeben. Mittagessen inkl. Getränke und Bedienung je Fr. 26.-.

## Anmeldung

---

Die Interessenten an dieser Veranstaltung bitten wir, die beigelegte Anmeldekarte bis **spätestens Samstag, den 2. November 1974** an das Administrative Sekretariat des SEV, Postfach, 8034 Zürich zu senden.

Gleichzeitig ersuchen wir um Einzahlung der Kosten mittels des ebenfalls beigelegten Einzahlungsscheines auf das PC-Konto des SEV, Nr. 80-6133, oder mittels eines Bankchecks zugunsten des SEV.

Die Reservation der Hotelzimmer erfolgt gestützt auf die Angaben auf der Anmeldekarte.

Nach Eingang der Anmeldungen und erfolgter Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der Teilnahmeunterlagen.

## Association Suisse des Electriciens (ASE)

en collaboration avec:

Union des Centrales Suisses d'Electricité (UCS)

Journées d'information sur

## Beeinflussung in Netzen durch Einrichtungen der Leistungselektronik

Mardi et mercredi, les 12 et 13 novembre 1974, à l'Hôtel International, Zurich-Oerlikon

Mardi, 12 novembre 1974

A 10 h 45:

Allocution: *H. Elsner*, président de l'ASE

Conférence d'introduction

de *R. Zwicky*, Prof., Dr, chaire d'électronique industrielle, EPFZ, président de la première journée

Grundsätzliche Aspekte der Beeinflussungen durch Objekte der Leistungselektronik

A. Conférences

1. Überblick über die Entstehung und Erzeugung von Oberschwingungsströmen

Conférencier: *P. Knapp*, ingénieur diplômé, BBC Société Anonyme Brown, Boveri & Cie., Baden

2. Comportement des appareils soumis à l'influence d'harmoniques de tension et de courant

Conférencier: *G. Goldberg*, ingénieur diplômé, Landis & Gyr SA, Zoug

B. Discussion générale

Direction des débats: *R. Zwicky*

C. Déjeuner

env. 12 h 30: Déjeuner commun au restaurant de l'Hôtel International

D. Conférences

A 14 h 15:

3. Netzseitige Oberschwingungen von Stromrichtergeräten und Schweissmaschinen mittlerer und grösserer Leistungen

Conférencier: *G. Isay*, ingénieur diplômé, Agie SA, Losone

4. Beeinflussungen durch eine thyristorgesteuerte Sessellifftanlage

Conférencier: *H. Binder*, Dr, ingénieur diplômé, Vienne

E. Discussion générale

Direction des débats: *R. Zwicky*

F. Récréation

env. 15 h 15 à 15 h 45: Café à disposition

G. Conférences

A 15 h 45:

5. Kleingeräte

Conférencier: *W. Gebauer*, ing.-techn. ETS, H. Leuenberger SA, Oberglatt

6. Auswirkungen in elektrischen Verteilnetzen beim Anschluss von Apparaten mit Leistungselektronik

Conférencier: *Ch. Rogenmoser*, ing.-techn. ETS, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Wädenswil

7. Stochastische Betrachtung der durch mehrere Geräte mit Phasenanschnittsteuerung hervorgerufenen Störspannung

Conférencier: *R. Kniel*, ingénieur diplômé, Zellweger SA, Uster

H. Discussion générale

Direction des débats: *R. Zwicky*

env. 18 h: Clôture de la première journée

Mercredi, 13 novembre 1974

A 8 h 30:

Introduction de *E. Kuhn*, ingénieur diplômé, président de direction, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zurich, président de la deuxième journée

I. Conférences

8. Flicker-Amplitudenänderungen der Netzspannung

Conférencier: *J. Lemmenmeier*, ingénieur diplômé, Nordostschweizerische Kraftwerke SA, Baden

9. Fluctuation rapides de tension provoquées dans les réseaux basse tension par des appareils équipés de systèmes de réglage à semi-conducteurs de puissance

Conférencier: *P. Meynaud*, ingénieur diplômé, Electricité de France, Direction des études et recherches, Clamart (France)

K. Discussion générale

Direction des débats: *E. Kuhn*

L. Récréation

env. 9 h 45 à 10 h 15: Café à disposition

## M. Conférences

---

A 10 h 15:

10. **Die Grenzleistung und die Eigenschaften von Triebfahrzeugen verschiedener Bauart**

Conférenciers: *K. Meyer*, ingénieur diplômé, Direction générale des CFF, Berne

*H. Schlunegger*, ingénieur diplômé, Institut d'électronique industrielle, EPFZ

11. **Überblick über die bisher in der Schweiz durchgeführten Untersuchungen an Stromrichter-Triebfahrzeugen**

Conférencier: *P. Winter*, D<sup>r</sup> ès.sc. techn., Hauptwerkstätte der Schweizerischen Bundesbahnen, Zürich

12. **Protection des câbles contre les perturbations dues à l'électronique de puissance**

Conférencier: *P. Benoît*, physicien diplômé, Société d'exploitation des câbles électriques (Système Bertoud, Borel & Cie.), Cortaillod

## N. Discussion générale

---

Direction des débats: *E. Kuhn*

## O. Déjeuner

---

env. 12 h 15: Déjeuner commun au restaurant de l'Hôtel International

## P. Conférences

---

A 14 h:

13. **Messung von Oberschwingungs-Spannungen und Strömen**

Conférenciers: *H. Schlunegger*, ingénieur diplômé, institut d'électronique industrielle, EPFZ

*B. Wehrli*, ingénieur diplômé, institut d'électronique industrielle, EPFZ

14. **Messung der Netzimpedanz**

Conférencier: *F. Müller*, ing.-techn. ETS, Carl Maier & Cie., Schaffhouse

## Q. Récréation

---

env. 15 h à 15 h 30: Café à disposition

## R. Conférences

---

A 15 h 30

15. **Recommandations et prescriptions de l'Union des Centrales Suisses d'électricité**

Conférencier: *R. Clément*, ingénieur diplômé, Entreprises Electriques Fribourgeoises, Fribourg

16. **Deutsche Vorschriften auf dem Gebiet der Beeinflussungstechnik**

Conférencier: *A. Denhardt*, Prof., D<sup>r</sup>, Institut für Elektrische Anlagen, Technische Universität Hannover

17. **Österreichische Vorschriften und Empfehlungen**

Conférencier: *M. Kaspar*, ingénieur diplômé, Fernmelde-technisches Zentralamt, Vienne

18. **Aktueller Stand und Tendenzen der nationalen und internationalen Arbeiten über niederfrequente Störeinflüsse**

Conférencier: *R. Zwicky*, Prof., D<sup>r</sup>, EPFZ

## S. Discussion générale

---

Direction des débats: *E. Kuhn*

env. 17 h 15: Clôture de la réunion

## Organisation

---

**Lieu de la manifestation:** Hôtel International, Zurich-Oerlikon, am Marktplatz. Gares: Zurich-Oerlikon et Zurich gare principale. Tramway: N<sup>os</sup> 7 et 11 depuis Zurich gare principale à la station Bahnhof Oerlikon. Parking: garage au souterrain de l'Hôtel International.

**Secrétariat:** Un secrétariat de congrès est mis à la disposition des participants. Il sera ouvert de 9 h à 18 h 30 le 12 novembre 1974 et de 8 h à 18 h le 13 novembre 1974. Téléphone du secrétariat: 01/465433.

**Frais:** Carte de participant, inclus les préprintes des rapports fr. 120.- (pour les membres de l'ASE, de l'UCS, du SfB et TKB fr. 80.-, étudiants: fr. 40.-). Déjeuner commun, boissons et service inclus: fr. 26.-.

## Inscription

---

Nous prions les intéressés de bien vouloir envoyer le bulletin d'inscription ci-joint **au plus tard jusqu'au samedi, 2 novembre 1974** au secrétariat administratif de l'ASE, case postale, 8034 Zurich, en virant simultanément les frais au moyen du bulletin de versement, également ci-joint, sur le compte de chèques postaux de l'ASE N<sup>o</sup> 80-6133.

La réservation des chambres d'hôtel sera faite selon les indications sur le bulletin d'inscription.

Dès la réception des inscriptions et des versements des contributions nous transmettons aux participants les cartes de participant et les bons pour les déjeuners commandés.

**Veranstaltungen des SEV und des VSE – Manifestations de l'ASE et de l'UCS**

<b>1974</b> 11.10.–12.10.	<b>Lausanne</b>	<b>Journées d'information</b>	<b>Espoirs et Limites des Sources d'Energie non conventionnelles</b> (Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)
12.11.–13.11.	<b>Zürich</b>	<b>Informationstagung</b>	<b>Beeinflussungen in Netzen durch Einrichtungen der Leistungselektronik</b> zusammen mit: <b>Verband Schweiz. Elektrizitätswerke</b> en collaboration avec: <b>(Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)</b> <b>VSE, Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich)</b>
<b>1975</b> 12. 3.–13. 3.	<b>Bern/ Lausanne</b>	<b>Informationstagung</b>	<b>Linearmotoren, Magnetschwebetechnik und deren Anwendung</b> (Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)
9. 9.–13. 9.	<b>Zürich</b>	<b>Internationales Symposium</b>	<b>Hochspannungstechnik 1975</b> zusammen mit: <b>Föderation der Nationalen Elektrotechnischen Gesellschaften Westeuropas</b> en collaboration avec: <b>(Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)</b>

**Weitere Veranstaltungen – Autres manifestations**

Datum – Date	Ort – Lieu	Organisiert durch – Organisé par	Thema – Sujet
<b>1974</b> 7. 10.–10. 10.	Düsseldorf	VDI/VDE Gesellschaft für Mess- und Regelungstechnik (Inf.: Postfach 1139, D-4000 Düsseldorf 1)	IFAC-Symposium Regelung und Steuerung in der Leistungselektronik und bei elektrischen Antrieben
7. 10.–12. 10.	Genua	Istituto Internazionale delle Comunicazioni (Inf.: Via Pertinace – Villa Piaggio, I-16125 Genova)	XXII Convegno Internazionale delle Comunicazioni
<b>8. 10.– 9. 10.</b>	<b>Lausanne</b>	<b>Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne</b> (Inf.: M. Prof. C. W. Burckhardt, EPFL, Av. de Cour 33, 1007 Lausanne)	<b>Journée de microtechnique Robots – Energie – Electronique</b>
10. 10.–16. 10.	Düsseldorf	Düsseldorfer Messegesellschaft mbH, NOWEA, (Inf.: Postfach 10203, D-4 Düsseldorf 30, Messegelände)	INTERKAMA Internationaler Kongress mit Ausstellung für Messtechnik und Automatik
14. 10.–18. 10.	Liège	Association des Ingénieurs Electriciens sortis de l'Institut Electrotechnique Montefiore, A.I.M. (Inf.: Secrétariat de l'A.I.M., rue Saint-Gilles 31, B-4000 Liège)	6 <sup>e</sup> Journées Internationales d'Etude sur les Centrales Electriques Modernes
<b>15. 10.–17. 10.</b>	<b>Lausanne</b>	<b>Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne</b> (Inf.: Prof. R. Dessoulavy, 16, ch. de Bellerive, 1007 Lausanne)	<b>Journées d'Electronique 74 Microprocesseurs</b>
16. 10.–18. 10.	Nizza	Association française des travaux en souterrain (AFTES) (Inf.: Europe Congrès, Boîte Postale No 223 3, boulevard Victor-Hugo, F-06008 Nice)	Les procédés modernes de construction des tunnels
16. 10.–18. 10.	Chicago	NEC, National El. Conference, Inc., 1301 W 22 St. Oakbrook, Illinois 60521 (USA)	Communications '74
17. 10.–25. 10.	Paris	Union Technique de l'Electricité (Inf.: 12, Place des Etats-Unis, Paris 16 <sup>ème</sup> )	Herbsttagung der CEE
22. 10.–24. 10.	Madrid	Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique (Inf.: VSE, Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich)	Colloque Informatique
24. 10.–31. 10.	Utrecht	Königlich Niederländische Messe (Inf.: Jaarbeursplein, NL-Utrecht)	Fachmesse «Elektronik»
<b>31. 10.</b>	<b>Magglingen</b>	<b>Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG)</b> (Inf.: Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich)	<b>SLG-Tagung «Sportanlagen»</b>
5. 11.– 8. 11.	Brighton	Network (Inf.: 84, High Street, Newport Pagnell, Bucks. MK16 8EG, England)	Automatic Testing 74
18. 11.–19. 11.	London	Institution of Electronic and Radio Engineers (Inf.: 9 Bedford Square, London WC1B 3RG)	Environmental sensors and applications
20. 11.–26. 11.	Oslo	The Norwegian Centre for Informatics (Inf.: The Norwegian Trade Fair, P.O. Box 130, Skoyen, Oslo 2, Norwegen)	Automatica '74
<b>22. 11.– 1. 12.</b>	<b>Genf</b>	<b>Salon International des Inventions de Genève</b> (Inf.: Secrétariat du Salon: 22, rue du Mont-Blanc, 1201 Genève)	<b>3. Internationale Messe für Erfindungen</b>

Für Kurse des VDI-Bildungswerkes sind Anfragen zu richten an: Kommission für Weiterbildung des Ingenieurs und des Architekten, Sekretariat c/o ETHZ, Tannenstrasse 1, 8006 Zürich

Für Weiterbildungskurse des SIA / Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein sind Anfragen zu richten an: SIA, Postfach, 8039 Zürich

Datum – Date	Ort – Lieu	Organisiert durch – Organisé par	Thema – Sujet
25. 11.–27. 11.	München	Verband Deutscher Elektrotechniker e.V. (Inf.: Öffentlichkeitsarbeit, Stresemannallee 21, D-6 Frankfurt/Main 70)	6. Internationaler Kongress Mikroelektronik
2. 12.– 6. 12.	Paris	Fédération Nationale des Industries Electroniques, F.N.I.E., Société des Electriciens, des Electroniciens et des Radioélectriciens, S.E.E., Union des Associa- tions Techniques Internationales, U.A.T.I. (Inf.: Secrétariat: 16, rue de Presles, F-75740 Paris-Cedex 15)	Colloque international sur les circuits intégrés complexes
13. 12.	Aachen	Lehrstuhl und Institut für Wasserbau und Wasserwirtschaft (Inf.: Prof. Dr.-Ing. F. G. Rohde, RWTH Aachen, Mies-van-der-Rohe-Strasse, D-51 Aachen)	Seminar 1974: Ausplanung von Wasserkraftsystemen
<b>1975</b>			
2. 1.– 4. 1.	Birming- ham	The University of Aston in Birmingham (Inf.: The Sumpner Building, 19 Coleshill Street, GB-Birmingham B47PB)	Tenth Universities Power Engineering Conference 1975
11. 2.–13. 2.	Paris	La Prévention Routière Internationale (Inf.: F-91310 Monthéry)	1 <sup>er</sup> Congrès International sur la Vision et la Sécurité Routière
2. 3.– 5. 3.	Köln	Messe- und Ausstellungs-GmbH (Inf.: Post Box Nr. 21 07 60, D-5 Köln 21)	Internationale Kölner Messen
5. 3.– 7. 3.	London	British Nuclear Energy Society (Inf.: 1–7 Great George Street, London SW1P 3AA)	Conférence internationale sur la séparation isotopique
2. 4.– 4. 4.	Paris	Colloque international sur les matériaux de substitution pour les composants électroniques (Inf.: Secrétariat, 16, Rue de Presles, F-75740 Paris Cedex 15)	Colloque international sur les matériaux de substitution pour les compacts électroniques
7. 4.–10. 4.	London	The Institution of Electrical Engineers, (Inf.: Savoy-Place, GB-London WC2R OBL)	Satellite Communication Systems Technology
8. 4.–10. 4.	Braun- schweig	Verband Deutscher Elektrotechniker e. V. (Inf.: VDE-Zentralstelle «Tagungen», Stresemannallee 21, D-6 Frankfurt/Main 70)	DAGA-Tagung 75
9. 4.–10. 4.	Zürich	<b>Schweiz. Gesellschaft für Automatik</b> (Inf.: M. H. Wegmann, Sekretariat SGA, Postfach, 8034 Zürich)	<b>Fernmessen und Fernsteuern im Dienste der Au'tomatik</b>
10. 4.–11. 4.	Düsseldorf	Verband Deutscher Elektrotechniker e. V. (Inf.: VDE-Zentralstelle «Tagungen», Stresemannallee 21, D-6 Frankfurt/Main 70)	Füllstandmessung
15. 4.–17. 4.	Birmingham	Institution of Electronic and Radio Engineers (Inf.: The Conference Secretariat, AATT, 9, Bedford Square, GB-London WC1B 3RG)	Internationale Konferenz über Fortschritte in automatischer Prüftechnologie
15. 4.–20. 4.	Paris	Technoexpo S.A. (Inf.: Rue de la Michodière, F-75002 Paris)	Transport-Expo
21. 4.–23. 4.	Madrid	Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Énergie Electrique (Inf.: VSE, Bahnhofplatz 3, 8023 Zürich)	Colloque sur la Tarification
15. 5.–16. 5.	Versailles	Comité Français d'Electrothermie (25, Rue de la Pépinière, F-75008 Paris)	Automatisierung und Steuerung der Herstellungs- verfahren in Elektrostahlwerken und Giessereien
20. 5.–22. 5.	Montreux	<b>EMC Symposium &amp; Exhibition</b> (Inf.: T. Dvorak, ETH-HF, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich)	<b>Electromagnetic compatibility Symposium &amp; Exhibition</b>
20. 5.–30. 5.	Zürich	<b>Schweiz. Elektrotechn. Komtee (CES)</b> (Inf.: SEV, Postfach, 8034 Zürich)	<b>Frühjahrstagung der CEE</b>
23. 5.–29. 5.	Montreux	<b>Montreux Television Symposium &amp; Exhibition</b> (Inf.: P. O. Box 97, 1820 Montreux)	<b>Symposium International et Exposition Technique de Télévision</b>
26. 5.–28. 5.	Nürnberg	Verband Deutscher Elektrotechniker e. V. (Inf.: VDE-Zentralstelle «Tagungen», Stresemannallee 21, D-6 Frankfurt/Main 70)	Technische Zuverlässigkeit 1975
26. 5.–30. 5.	Paris	Colloque international sur l'électronique et la mesure (Inf.: Secrétariat, 16, Rue de Presles, F-75740 Paris Cedex 15)	Colloque international sur l'électronique et la mesure
3. 6.– 6. 6.	London	The Institution of Electrical Engineers, (Inf.: Savoy-Place, GB-London WC2R OBL)	Antennas for Aircraft and Spacecraft
18. 6.–20. 6.	Paris	Colloque international sur la fiabilité et la disponibilité des systèmes informatiques (Inf.: Secrétariat, 16, Rue de Presles, F-75740 Paris Cedex 15)	Colloque international sur la fiabilité et la disponibilité des systèmes informatiques
10. 9.–18. 9.	London	International Commission on Illumination CIE 18 Organising Committee (Inf.: Trafalgar Buildings, 1 Charing Cross, GB-London SW1A 2DS)	18th session London 1975
24. 9.–25. 9.	Dortmund	Verband Deutscher Elektrotechniker e. V. (Inf.: VDE-Zentralstelle «Tagungen», Stresemannallee 21, D-6 Frankfurt/Main 70)	Planung elektrischer Netze
30. 9.– 4. 10.	Basel	<b>Messegesellschaft Schweizer Mustermesse</b> (Inf.: Sekretariat Surface 75, Postfach, 4021 Basel)	<b>Surface 75</b>
7. 10.–11. 10.	Basel	<b>Sekretariat nuclex 75</b> (Inf.: Schweizer Mustermesse, Postfach, 4021 Basel)	<b>nuclex 75</b> <b>4. Internationale Fachmesse und Fachtagungen für die kerntechnische Industrie</b>

## Jahres- und Generalversammlungen – Assemblées annuelles et générales

Datum – Date	Ort – Lieu	Organisiert durch – Organisé par	Thema – Sujet
<b>1974</b> 7. 10. – 9. 10.	Hamburg	Verband Deutscher Elektrotechniker e.V. (Inf.: VDE-Zentralstelle «Tagungen», Stresemannallee 21, D-6 Frankfurt/Main 70)	58. VDE-Hauptversammlung
<b>25. 10.</b>	<b>Lausanne</b>	<b>Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke (Inf.: Löwenstrasse 29, 8001 Zürich)</b>	<b>Ordentliche Delegiertenversammlung</b>
<b>22. 11.</b>	<b>Ebikon</b>	<b>Schweiz. Fachgruppe der Elektrowickler (Inf.: SEWI, Sekretariat: J. Brischgi, 6275 Ballwil)</b>	<b>Generalversammlung</b>
<b>1975</b> 10. 6. – 12. 6.	Augsburg	Verein Deutscher Ingenieure (Inf.: VDI Presse und Informationsstelle, Postfach 1139, D-4 Düsseldorf 1)	Deutscher Ingenieurtag 1975
<b>13. 6. – 14. 6.</b>	<b>Montreux</b>	<b>Schweiz. Ingenieur- und Architektenverein (Inf.: SIA, Selnaustrasse 6, 8039 Zürich)</b>	<b>SIA-Tag</b>

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein,  
Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich, Tel. 01/53 20 20.

**Redaktionen:**

SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01/53 20 20.  
VSE, Bahnhofplatz 3, Postfach, 8023 Zürich, Tel. 01/27 51 91.

**Redaktoren:**

**Elektrotechnik:** A. Diacon (Herausgabe und allgemeiner Teil), SEV  
E. Schiessl (technischer Teil), SEV

**Elektrizitätswirtschaft:** Dr. E. Bucher, VSE, J. Mutzner, VSE

**Inseratenverwaltung:** Bulletin des SEV/VSE, Rüdigerstrasse 12,  
Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/25 03 15–18.

**Abonnementsverwaltung:** Bulletin des SEV/VSE, Rüdigerstrasse 1,  
Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/36 71 71.

**Erscheinungsweise:** 14tägliche. Am Anfang des Jahres wird ein  
Jahresheft herausgegeben.

**Bezugsbedingungen:** Für jedes Mitglied des SEV 1 Ex. gratis.  
Abonnemente im Inland: pro Jahr Fr. 92.–, im Ausland pro Jahr  
Fr. 110.–. Einzelnummern im Inland: Fr. 8.–, im Ausland: Fr. 10.–.  
(Sondernummern: Fr. 13.50)

**Nachdruck:** Nur mit Zustimmung der Redaktion.

**Nicht verlangte Manuskripte werden nicht zurückgesandt.**

**Editeur:** Association Suisse des Electriciens, Seefeldstrasse 301,  
8008 Zurich, tél. 01/53 20 20.

**Rédactions:**

ASE, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich, tél. 01/53 20 20.  
UCS, Bahnhofplatz 3, case postale, 8023 Zurich, tél. 01/27 51 91.

**Rédacteurs:**

**Electrotechnique:** A. Diacon (édition et partie générale), ASE  
E. Schiessl (partie technique), ASE

**Economie électrique:** Dr. E. Bucher, UCS, J. Mutzner, UCS

**Administration des annonces:** Bulletin ASE/UCS, Rüdigerstrasse 12,  
Case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/25 03 15–18.

**Administration des abonnements:** Bulletin ASE/UCS, Rüdigerstrasse 1,  
Case postale 229, 8021 Zurich, tél. 01/36 71 71.

**Parution:** Toutes les 2 semaines. Un «annuaire» paraît au début  
de chaque année.

**Abonnement:** Pour tous les membres de l'ASE 1 ex. gratuit.  
Abonnement en Suisse: par an fr. 92.–, à l'étranger: par an fr. 110.–.  
Prix de numéros isolés: en Suisse fr. 8.–, à l'étranger fr. 10.–.  
(Numéros spéciaux: fr. 13.50)

**Reproduction:** D'entente avec la Rédaction seulement.

**Les manuscrits non demandés ne seront pas renvoyés.**